

【面接官の印象】

1. 外国人面接官(以下 NS)について
雰囲気から北米系白人と思しき女性（50歳位）、日本人女性通訳ガイド（40歳位）の2名。
2. 通訳ガイド(以下 TG)について
日本人女性通訳ガイド（40歳位）

【面接試験の実際】

1. 通訳試験について

I	Good morning.
TG	Good morning. Have a seat. (筆記用の文房具と用紙が離れた位置にあったので戸惑っていると、日本人試験官から文房具と用紙を取って座るように日本語で指示された。)
I	What is your name?
I	I am XXX XXX.
TG	What is your number?
I	XXXXXX. (受験番号を覚えていたので、首から下げた整理番号ではなくそちらを答えた。ここまでは試験官達も笑顔。)
NS	(日本人試験官から試験を始める旨伝えられる。最初に今からいう内容を1分以内に訳すように指示された。) 「東京の秋葉原は家電製品を販売する日本最大の街です。600もの家電販売専門店が存在しています。ここには国の内外から観光客が訪れます。 (もう一つ文章があったと思う) また、女性がメイドの格好で接客をするメイドカフェも人気です。」
I	Ah...ah...Akihabara city of Tokyo ...ah...is the biggest city...of, of Japan...ah...for selling home appliances. (うわあ、どうしちゃったんだ、自分。緊張のせいで言葉が出てこない。それに秋葉原は市じゃないし。) Ah...there are...ah...600...exclusive home appliance shops. (ここはshops specialized for home appliancesだろう。だんだん試験官達の顔が曇って来た。) Tourists ...visits...ah...from domestic and foreign. (文法も構文もメチャクチャになってきた。もう一つ何か文章を訳し

TG/NS	<p>た気がするが頭の中が真っ白だったので何も覚えていない。あるいは訳落ちしたかも。）</p> <p>And maid-café... ah... where ...ah...female person clad in... ah...maid clothes...ah...serves ...ah...guests...ah...like a servant is ...ah...also popular.</p> <p>Thank you.</p> <p>試験官達は相変わらず険しい表情。</p>
-------	--

2. 2分間プレゼンテーションについて

NS	<p>(つぎに手渡されたカードから1つ題材を選んで30秒後にプレゼンをするよう指示される。カードの内容は「日本の宗教について」、「日本の温泉について」、「日本の草花について」の3つだった。)</p> <p>Well. Which one did you choose?</p>
I	<p>My choice is about Japanese religion.</p> <p>Foreign people might think the Japanese are polytheistic. That's because of the Japanese religion. Shintoism is the indigenous Japanese religion, which is polytheistic. It is based on the worship of deities of nature. The characteristic of this is showed in festivals in which people show their thanks for the harvest to nature.</p> <p>Buddhism was introduced to Japan from China in the 6th century. Buddhism played a complementary role. As Japanese indigenous religion Shintoism didn't have any teaching, Buddhism also prevailed among people.</p> <p>And Christianity was introduced to Japan in the 16th century.</p> <p>(実際はもう少し何か話したと思うが、大体ここまでの内容を話しただけで2分経過。これ以上は思い出せません。)</p>

3. 質疑応答について

NS	<p>OK.Let me ask you a few questions.</p> <p>Are there any obstacles for having a religion in Japan?</p>
I	<p>No. Every religion is free to follow in today's Japan.</p>
NS	<p>Were there any animosity among those religions?</p>
I	<p>No. They co-existed very peacefully, though Christianity was banned by the shogunate—the government—from the middle age until the modern period.</p> <p>(と、何故かここで外国人試験官の顔に急に笑顔が戻ってきた。)</p>
NS	<p>Do ordinary households have something to pray for?</p>

I	Many households have a Shinto altar or a Buddhist altar.
NS	How are they like? Is there any difference between them?
I	Well, a Buddhist altar has a statue of Buddha inside. A Shinto altar is more house-like shape, made of wood and paper.
NS	Oh, good...How tall are they? (外国人試験官が質問を終えない内に、日本人試験官からここで試験終了の合図。外国人試験官もすぐに引き下がった。 自分は促されるまま笑顔でThank you very much.と言って部屋を出た。去り際に咄嗟に最後の質問に答えてしまえば良かったとも思ったが、もはや後の祭り。)

【試験を終えて】

自分の発言は文法的におかしい所が多々ありますが、実際こんなものだったのでそのまま載せました。外国人試験官の質問でおかしい所があればそれは自分の聞き間違いです。Native が文法を間違える筈がないので。